

教育部中文学科教学指导委员会组编

外国文学

作品选读

黎跃进 主编

东方卷

高等教育出版社

外国文学作品选读

东方卷

黎跃进 主编

内 容 简 介

《外国文学作品选读》(东方卷)是高等教育出版社出版的《外国文学史》(东方卷)的配套教材。本教材与文学史的章节对应,利于学生将文学史和文学作品的学习与阅读密切结合。每篇包括三部分:“引言”对作家及其代表作的特点予以言简意赅的说明;“译本”介绍所推荐的汉语译本;正文既有编者对作品完整内容的概述,又精选作品的关键情节、场景、人物行为和心理活动的文本章节穿插其中,既呈现作品内容的全貌,又让学生通过直接感知作品的精彩节段,把握和认识东方名作的思想艺术特征。本书与文学史教材彼此呼应,相得益彰。

图书在版编目(CIP)数据

外国文学作品选读. 东方卷 / 黎跃进主编; 教育部
中文学科教学指导委员会组编. --北京: 高等教育出版
社, 2016. 5

ISBN 978-7-04-044029-4

I. ①外… II. ①黎… ②教… III. ①外国文学—作
品集—高等学校—教材 IV. ①I11

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第247143号

策划编辑 刘新英 责任编辑 刘新英 封面设计 张申申 版式设计 张申申
责任校对 杨凤玲 责任印制 尤 静

出版发行	高等教育出版社	咨询电话	400-810-0598
社 址	北京市西城区德外大街4号	网 址	http://www.hep.edu.cn
邮政编码	100120		http://www.hep.com.cn
印 刷	北京机工印刷厂	网上订购	http://www.landracom.com
开 本	787mm×1092mm 1/16		http://www.landracom.com.cn
印 张	30.5	版 次	2016年5月第1版
字 数	600千字	印 次	2016年5月第1次印刷
购书热线	010-58581118	定 价	48.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物料号 44029-00

编 委 会 名 单

名誉主任 刘中树 曾繁仁

主 任 陈 洪

成 员（以姓氏笔画为序）

丁 帆 王立新 朱庆之 乔以钢 刘中树

杨慧林 沈 阳 张福贵 陈 炎 陈 洪

尚永亮 周 宪 於可训 贺 阳 曹顺庆

黄德宽 崔希亮 蒋述卓 曾繁仁

本书编委

黎跃进 秦鹏举 武磊磊 孟智慧

撰 稿 人（以编写内容先后为序）：

- （天津师范大学文学院） 黎跃进
（呼和浩特职业学院人文与旅游学院） 丁晓敏
（广西玉林师范学院文学与传媒学院） 秦鹏举
（广东惠州学院中文系） 陈 梦
（天津师范大学外国语学院） 金长善
（天津理工大学汉语言文化学院） 孟智慧
（陕西宝鸡文理学院文学与新闻传播学院） 孙 宵
（天津外国语大学比较文学研究所） 曾 琼
（天津师范大学文学院） 武磊磊
（山东德州学院中文系） 高文惠

前 言

中国高等教育经过多年改革与发展,已经进入了一个新的非常重要的历史发展阶段。2002年,我国高等教育毛入学率突破15%,迈入大众化教育的门槛,至2020年,这一比例将上升到40%。与此同时,高等教育由以规模扩大为主要特征的发展模式,逐步转向以提高质量、注重内涵为主要特征的发展模式。本科阶段,素质养成、人的全面发展方面的教育,所占分量越来越大,传统意义上的专业教育则很大程度向研究生阶段转移。这一发展趋势,对高等教育教学无论在理念、目标层面,抑或在内容、教法层面,都提出了新的要求。加之学术发展、学生阅读和学习习惯改变,信息和网络技术加速融入、影响甚至改变社会生活各方面等因素,更彰显出高等教育本科教材与新的教学需求不相适应的矛盾。

本世纪初,为了更好应对高等教育将要发生的诸多变化,教育部中文学科教学指导委员会与高等教育出版社共同确定了新的教材编写设想,并通过专题会议等形式进行多次研讨。经过研讨,专家们认为,在高等教育进入大众化、信息化时代,高校本科阶段的办学规格、教学内容、教学模式较以往有较大转变的背景下,由教育部中文学科教学指导委员会牵头,组织编写立足于新时期学生特点、纸质内容与数字资源高度集成的中文学科教材,非常必要;应该在密切跟踪、深入调查研究高校中文学科教育教学变化实际情况的基础上,形成每门课程教材的编写理念和方案。现在,经过大家共同努力,这些教材编写设想陆续有了成果,并在以下几方面体现出一定的特色:

1. 简明扼要。在新的形势下,中文学科本科基础课大都缩减了课时,尤其是地方院校,基础课的课时量往往缩减到原来的一半甚至更少。为适应这一教学情况的变化,新编教材首先在容量上进行了精简。例如《中国古代文学史》,以往的教材通常由三到四册组成,而我们将其精简至两册;《古代汉语》多的也达四册组成,我们精简至两册。容量的压缩不是简单地做减法,而是尽量浓缩精华,将学习的重点、难点简明扼要地展现在教材中,使学生一目了然;在不必要做过多阐释的地方,仅用一两句话加以说明,从而把更多的空间留给学生思考,也便于授课教师的个性发挥。

2. 注重实用。新编教材在内容上努力降低理论重心,以实用的知识点传授为主。如《古代汉语》教材打破过去“通论一文选”二分的教学模式,围绕学生阅读能力的提高来进行设置,强调回归古书原典的阅读情境,将传统的通论“化整为零”放在随文注释之中,让学生在阅读中自然而然地习得。同时,为了实现“学生好学,老师易教”的总体追求,我们精心设计了功能栏目与书稿正文内容相配合的体例框架。教材中各栏目的插入并非徒有其表,而是服务于特定的教学目的。比如《中国古代文学史》在特定历史时期某一种文体出现时,设一专栏将该种文体之来龙去脉加以简要介绍,这样既可强化学生的文体意识,使学生对前后交叠出现的文体有一条清晰的线索可以把握,又便于正文专力

进行作家作品的评析，保持清通流畅的文气。

3. 增强趣味。在纸质教材的编写中，我们十分注重行文的简洁明快，避免使用较为艰涩和学术化的表达；一些篇章不乏灵动有文采之处，切实增强了可读性。同时，精心选择与教材内容关联密切的各类图片插入书稿相应位置，既对学生理解掌握相关内容有所裨益，又增强了整套教材的书香氛围和艺术气息。在数字化资源的建设中，智能备课系统有意收入了许多逸闻趣事类的拓展资源，而多媒体手段的合理穿插，对课程的趣味性也起到一定的积极作用。

4. 体现创新。新编教材的创新主要体现在教学理念与教学模式方面。与以往教材主要为“教”服务不同，我们努力将着眼点转向“学”，从开启学生心智、引导学生的创新思维出发，增强教学互动性，将学生参与的可能性体现在教材中。比如《现代汉语》设计了两条线索，语音、语法、语义等传统内容是主线，整书主体由此有序展开；另一条线索是成体系、起辅助作用的教学提示板块，它使得学习难点与重点突出。两条线索相辅相成，更适合课堂教与学的需要。而对于内容方面的创新则是较为谨慎。在传授稳妥可靠的专业知识基础上，结合近年来教学与科研的发展，适当增加具有前沿性和拓展性的内容，以期有助于提高学生的学术素养。比如《中国古代文学史》充分利用近年来考古获得的可靠的新成果，以出土文献及文物资料来丰富文学史的书写，为使学生更为全面地了解文学史尤其是汉以前的文学史做出了新的努力。

5. 立体组合。数字化手段与传统教学相结合，是教学改革的发展趋势。面对新时代具有新的学习和阅读习惯的大学生，在教育主管部门强力推动下，高校数字化教学改革的全面铺开将是未来若干年必然出现的景象。近年来，许多学校已先行一步，进行数字化教改的探索，并取得了一定的成效。为顺应这一发展趋势，教材出版也正在经历一场数字化的洗礼。在这方面，高等教育出版社早在 20 世纪末就开始了积极的探索，他们的数字出版经验与教材编写者多年来积累的丰富教学经验相结合，形成教材立体化建设的深厚基础。注重纸质教材、数字化资源和教学服务的整体设计，是新编教材从一开始就明确下来的途径。也即是说，并不是先建设纸质教材，而后再配套进行数字化资源的建设，而是在编写纸质教材的过程中，编写者就已同期开始对数字化资源的构思。例如几种文学史类教材在编写时，受篇幅和主要读者对象的限制，许多知识点不宜在文学史中表现出来，就考虑放入智能备课系统中；同时，一些经典篇目如果在作品选中已收录，其赏析文字就可以侧重体现于作品选而不是文学史中。通过这样的合理分工，相互配合，使教学的延伸性、拓展性得到有效的实现。可以说，新编教材在立体化、整体化程度以及各部分之间的勾连呼应方面，实现了质的突破。

新编教材涵盖了中文学科 8 门专业基础课程（语言学概论、古代汉语、现代汉语、文学概论、中国古代文学、中国现当代文学、外国文学和写作）。此外，一些比较重要的专业选修课程教材也在编写出版过程中。教材的主编人员均为国内知名高校的专家学者，不仅在学术上成就卓著，同时也非常重视教学模式改革的探索。尽管日常教学、科

研等工作极为繁忙，但基于对教材改革重要意义的共识以及教书育人的强烈责任感，所有参编者对教材编写均给予了高度重视，倾注了大量心血。在编写过程中，除了按照统一分工负责各自主持的教材编写工作外，各位主编还以多种方式进行沟通交流，相互启发。在此，谨向所有编写人员以及为教材顺利出版付出努力的同志表示衷心感谢。高等教育教学改革的道路还很长，我们希望通过新编教材的出版，为推动中文学科教学改革助一臂之力。对于教材当中存在的不尽完善之处，恳请读者在阅读使用过程中提出宝贵意见。

教育部中文学科教学指导委员会

2013年元月

序 言

《外国文学作品选读》(西方卷、东方卷),是为配合教育部中文学科教学指导委员会组织编写、高等教育出版社出版的重点教材《外国文学史》(西方卷、东方卷)的使用而编撰的。为了做好这项工作,编委会成员于2013年10月会聚北京,在高等教育出版社召开了两书编写工作会议。经过讨论,与会编委们通过了由王立新教授提出的编写方案(包括编写理念、体例、内容结构,以及作为范例的样稿)。在各位作者的努力下,两书的编写终于顺利完成了。

如果说贴近教学实际、满足教师和学生的使用需要是一部教科书的根本功能,那么如何引导学生在有限的时间内有效地了解教科书中论述的重要作家的代表性作品,就是对一部作品选读本必然要求。一部文学史无论如何源远流长,如何丰富多彩,说到底,是由一个个作家的具体创作构成的。而我们对一个个作家的认识基础,只能是他们笔下一篇篇的作品文本。让一个学习外国文学课程的学生在有限的时间内精读文学史上列出的所有重要作品,显然是不切实际的。但是,对这些重要的作品没有一个较为系统的了解,则不可能对一部文学史有较好的把握。因此,如果一部作品选读本既能让学生通过与文学史论述和教师课堂讲授内容的参照阅读,比较全面地认识构成一部文学史的众多作家代表性作品的总体面貌,同时也能让学习者在这一过程中发现特别激发自己兴趣的具体作家及其作品,进而去精读其完整的原作,乃至去系统研究某一作家的整体创作,这样的作品选读本就起到了与文学史教科书彼此呼应、相得益彰的作用。正是基于这样的考虑,我们在编写这两部作品选读时,依据对目前已有各种外国文学作品选本特点的分析,以及各位编委长期在一线教学的实际,确立了自己的编写理念和编写体例。

现有的国内外外国文学作品选类教材基本可以分为三类,都各有长短作用。第一类是外国文学名著的节选本。节选本节选一部作品中的部分章节,以此让学生阅读到作品中的部分内容。其不足之处是没有作品内容的全面介绍,不能使学生了解作品的全貌,无法形成对一部作品的完整认识。第二类是外国文学作品的分析导读本。导读本的特点是既介绍作品的故事梗概,也附有作家简介,并对作品进行分析。不足之处是其对作品内容只提供一个比较简略的梗概,学生看不到具体的章节,也就不能真切感受到作品的风格特点。而对作家较为详细的介绍和对作品的分析,在外国文学史教科书中已有充分的说明和阐释,对学生来说,其实并无重复了解的必要。第三类是外国文学短篇作品的全选本。全选本的特点是以完整的短篇作品入选,读者可以看到这些短制的全貌。不足之处是这种编写方法游离于教科书和教学大纲,只收录重要作家的诗歌、短篇小说和散文,与实际的教学实践和课程学习出入较大,当然也不可能与文学史教科书匹配使用。

我们认为，作品选读类教材与文学史教科书在功能上应该是各有分工、相互补充的有机整体。学生在阅读过程中，理想的状态是既能了解一部作品整体的内容是什么，又能通过直接阅读作品中重要场景的描写、人物塑造时的关键叙述、情节的重要段落以及诗歌类作品中的精彩段落，来感知一部文学名作在思想和艺术上的特征。这样一种读本应该比较符合外国文学专业学习规律的。因为，针对一部作品，学生在结合教师的课堂讲授同时阅读文学史和作品选读教材并思考问题时，必然是遵循由宏观到微观、由整体到局部的思维过程。另外，以这样的方式学习这门课程，也能使学生将整部文学史和文学作品的学习与阅读形成一个统一完整的印象。因此，我们采用的体例结构是，首先对一个作家及其代表作的特点予以言简意赅的说明，也即“引言”；而后告诉学生这部作品的合适译本。然后依据此种译本将对作品内容的叙述与展现关键情节、场景、人物行为和心理活动的文本节选紧密融合在一起。以期达到既让读者看到作品内容的全貌，又使其把握住分析原作思想和艺术特征的重要环节的目的。使用这一读本的教师和学生将体会到，作为配套教材，它与文学史教科书相互契合，是掌握外国文学史完整知识结构的基础。

主 编

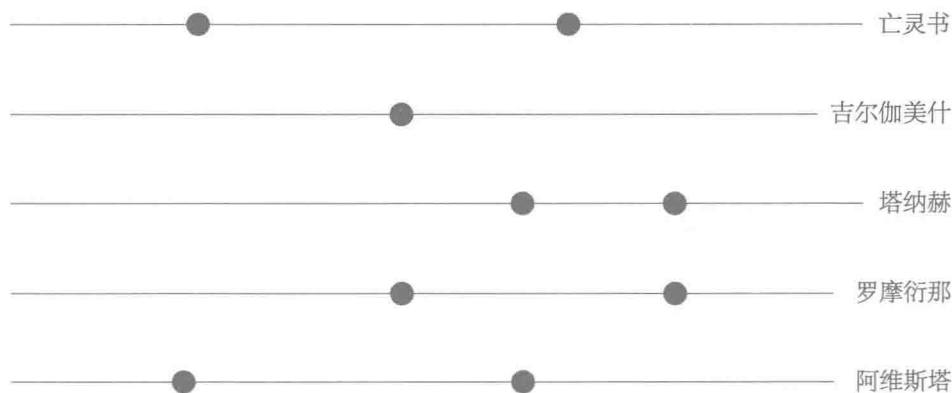
二〇一五年二月十二日

目 录

上古东方文学	·····	亡灵书	2
		吉尔伽美什	20
		塔纳赫	37
		罗摩衍那	56
		阿维斯塔	75
中古东方文学	·····	万叶集	92
		源氏物语	108
		桂苑笔耕集	123
		金云翘传	132
		沙恭达罗	146
		蔷薇园（节选）	165
		穆太奈比诗歌十六首	176
		一千零一夜（节选）	186
近代东方文学	·····	我是猫	202
		罗生门	213
		社会毒瘤	218
		吉檀迦利（节选）	233
		先知	247
现代东方文学	·····	雪国	260
		戈丹	275
		故乡	289
		向前看	305
		瞎猫头鹰	316
		灵魂归来	332
		一个简单的故事	347
	桑戈尔诗选	364	

当代东方文学	万延元年的足球队	376
		男向导的奇遇	392
		人世间	404
		开罗三部曲	417
		爱与黑暗的故事	433
		我儿子的故事	448
		死亡与国王的侍从	454
		耻	460
后记			469

上古东方文学



引言

《亡灵书》又译《死者之书》，是埃及古代的一部古老而宏大的诗歌总集，汇编了大量的神话诗、祷文诗、颂神诗、歌谣、赞美诗、各类礼仪箴言、咒语等。古王国和中王国时期被刻或书写在金字塔或坟墓壁上，有的则印在棺椁或刻于精美的石棺之上。新王国时期，图文并茂的《亡灵书》纸草卷产生，汇集了古埃及数千年间宗教性诗作，是人类最早的文学作品之一。《亡灵书》集中体现了古埃及人的亡灵崇拜思想，是世界上有关死亡的最古老文字。在古埃及，它被当作一部“来世指南”，是帮助亡灵顺利通过冥国各种考验的指导性读物。中心内容是指导亡灵如何应付冥王在公平殿上的审判，还有对太阳神拉和冥王奥西里斯的礼赞，以及大量的劝诫之作。全书结构松散，各篇之间没有紧密的联系。

译本：《亡灵书》，锡金译，吉林人民出版社1957年版。

一 死人起来，向太阳唱一篇礼赞

礼赞你，啊拉⁽¹⁾，向着你的惊人的上升！
你上升，你照耀！诸天向一旁滚动！
你是众神之王，你是万有之神，
我们由你而来，在你的中间受人敬奉。

你的祭司们在黎明时出来；以欢笑洗涤了心；
神圣的风带着乐音，吹过你黄金的琴弦。
在日落时分，他们拥抱了你，犹如每一片云
从你的翅膀上，闪现着反照的色彩。

(1) 拉：埃及太阳神的名字。古埃及人的信仰是多神的，人的各种生活细节都有一个或好几个神管理着。这种说法，使人终日戒慎恐惧，感到自身的软弱无力，僧侣们就通过这种迷信，来巩固“法老”（王）和贵族的统治。但是，太阳神却是另一种性质的神，是人对自然力（太阳的温暖和对农业的作用）的敬奉。埃及的太阳神也因为时、地的不同而有好几个，但自下埃及（尼罗河下游）传布各地的最古和最受崇敬的则是“拉”。关于他的神话，埃及各地和各时期的流传也是不一致的。但有一点是很重要的、一致的，即拉是开天辟地的神。他是和混沌之际的一种黏液（神，名唤作努 Nu，水之神）一同产生的。他在努的体内孕育成形，然后，以一个蛋形的花苞状，升出水面，以后他便成了天、地、人类以及动植物的创造者。他的形体在不同时、地的画像中也不相同，有的以人的形态出现，有的却是鹰首人身。

你航过了天顶，你的心喜乐；
你的清晨与黄昏之舟，在阵阵清风中相遇；
在你面前，女神玛脱⁽¹⁾高举她决定命运的“羽毛”，
阿努⁽²⁾的殿堂，响遍了语声，说着你的名字。

啊你“完善”之神！你“永恒”之神！你“独一无二”之神！
与飞升的太阳一同飞翔的“伟大的鹰”！
在青翠无花果树间上升，你永远年青的形象
闪掠过光辉的天国的河心。

你的光线，照上一切人的脸；你是不可思议的。
一世又一世，你的生命是新生的热切的根源。
时间在你的脚下卷起尘土；你永远不变。
时间的“创造者”，你自己超越了一切的“时间”。

你通过了那座在黑夜背后闭起的门，
使那些躺卧在愁苦中的灵魂皆大欢喜。
“语言的真实”，“平静的心”，起来啜饮你的光明，
你是“今日”和“昨日”；你是“明日”！

礼赞你，啊拉，你使生命从昏沉中苏醒！
你上升！你照耀！显现了你的光辉的形象，
千万年过去了，——我们不能把数目算清，——
千万年将到来，你是高过于千万年之上！

二 他向奥西里斯，那永恒之主唱一篇礼赞

荣耀归于奥西里斯⁽³⁾，“永无穷尽”的王子，

-
- (1) 玛脱：她是拉的女儿。她坐在奥西里斯的审判的殿堂里，审判死者。她在头发上戴一支笔直的羽毛，作为正直的象征。她命令着太阳的行进，最初是与拉一起从混沌中出现的。
- (2) 阿努：疑即努(Nu，见前拉的注)的别称。
- (3) 奥西里斯：尼罗河、土地以及丰收的神，并且是下界死人的审判官。因而，他在埃及诸神之中，是被尊崇备至者之一。他几乎可以和拉并列，因为拉每天黄昏以后的航程都在他的辖境，所以他每夜都和拉在一起。而所有的亡灵，则都必须经过他的审判与接引。《亡灵书》的出现与对奥西里斯的信仰是有密切关系的。奥西里斯被坏兄弟赛特嫉妒、陷害与复活，其主要意义在于反映了埃及人关于一切植物每年枯死、次年又按时繁荣的观念。

他通过了千万年而直入永恒，
以南和北为冠冕，众神与人群的主人，
携带了慈悲和权威的拐杖和鞭子。

啊王中的王，王子中的王子，主人中的主人，
世界重又回春，由于你的热情；
“昔是”和“将是”都成为你的扈从，你把他们率领，
你的心将满足地安息于隐秘的山顶。

你的躯体是发光的物质，你的头是天蓝的；
土耳其玉的颜色在你莅临之地的四周发光。
你的躯体广被，你的容光焕发，
犹如今后世界的田野和溪谷。

允许我的精神在地上坚强，在永恒中凯旋。
允许我顺风航过你的国土。
允许我插翼飞腾而上，像那凤凰。
允许我在众神的塔门中得到宽宏的迎迓。

在“凛寒之屋”中，让你授我以食粮，
那些在死亡中与你——胜利者——同升的祝福的食物，
并且让我在幸福的草原中有一个家，
在那些有阳光的田野，我能播种和收获小麦和大麦⁽¹⁾。

三 他请求神的赦免

啊你，催发了“时间”的飞腾的翅膀，
你一切生命的神秘中的居留者，
你，我所说的一切言语的保护者，——
瞧呀你为我，你的儿子，感到羞愧；
你的心充满了愁苦与羞赧，

(1) 有阳光田野的播种：古埃及人想象中的“天堂”或“天国”，并不像别的民族那样是用金珠宝贝镶嵌成的，也没有什么宏伟的楼阁。他们认为，在那里也绝不是游手好闲，无所事事，而是和现世一样地劳动着，耕着地，种着庄稼，收割后就把小麦或大麦磨成粉。只是，什么担心的事都没有了，既不担心尼罗河的水位高低，也不用担心和别人打架……快快乐活地劳动着，度着日子，而天气也凉爽得多。